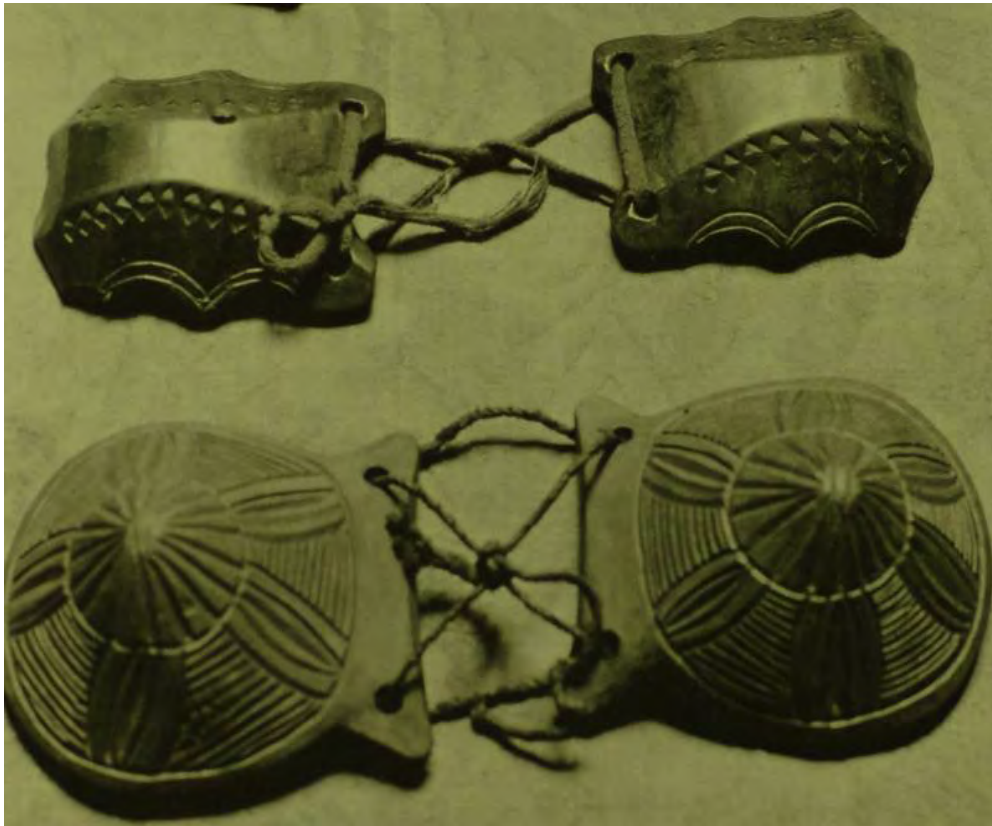


Contextualización de los informantes en los trabajos de campo: el papel identitario de la mujer en la España de los años 20



Matilde Olarte Martínez
(Universidad de Salamanca)

XX Aniversario
Jornadas Educativas
De Cultura Popular
[Proyecto I+D+I
HAR2010-15165]

Fuentes extra-musicales para la Etnomusicología española

Extra-musicales

```
graph TD; A[Extra-musicales] --- B[epistolarios]; A --- C[Fotos (personales y de trabajo de campo)]; A --- D[Notas (borradores Varios)];
```

epistolarios

Fotos (personales
y de trabajo
de campo)

Notas (borradores
Varios)

Cartas de investigadores y músicos españoles pertenecientes a Kurt Schindler

Amat. de
Llano — Madrid —
Arago 25
Mr. Kurt Schindler —

Oviedo 25 de agosto de 1932
Mr. Kurt Schindler, Madrid.
Mi querido amigo: Supongo después de su excursión por Santillana regresará V. a la capital de España.
Tengo recuerdos muy gratos de las horas que pasé en compañía de V., a través del folklore asturiano.
Le adjunto un recorte del periódico de Oviedo, "La Palabra", en el que aparece un artículo sobre la Palabra, el cual, aunque está a de intervinié, fue hecho por mí.
do vuelva V. el año que viene, ser

interesante una excursión por el Occidente de Asturias, donde hay muchos elementos de folklore dignos de ser recogidos.

Supongo que se habrá despedido V. en el hotel de Ferrerabeja, de una manera parecida a esta:

Adios que me voy sin verte,
mi corazón sin hablarte,
mis labios sin despedirte,
mis brazos sin abrazarte.

¿Verdad que bonita está esta canción? Figura en la pág 7 de mi libro Espejazo de cantares asturianos.

Adios mi buen amigo. Disponga y ma como guste a su afmo S. S. G. E. S. M.

Aurelio de Llano

Fotografías hechas por recopiladores de la España rural de los años 20 y 30:

El músico alemán Kurt Schindler



**La fotógrafa americana
Ruth Anderson**

**Canciones
infantiles**

**Canciones
de difuntos**

**Canciones de
mocedad**

**Canciones
del ciclo vital**

entretenimiento

toreras

**Canciones
de trabajo**

**Procesiones
religiosas**

Miradas a los campesinos españoles, buscando más que a un mero informante



Cueva de Ágreda (Soria), 13/agosto/1930, Alejandra Marco y su familia

La mirada de la mujer a las actividades infantiles y de las otras mujeres (rurales)



Mujeres jugando a los dados en Cudillero (Asturias), años 20, por Ruth Anderson

Bailes populares:

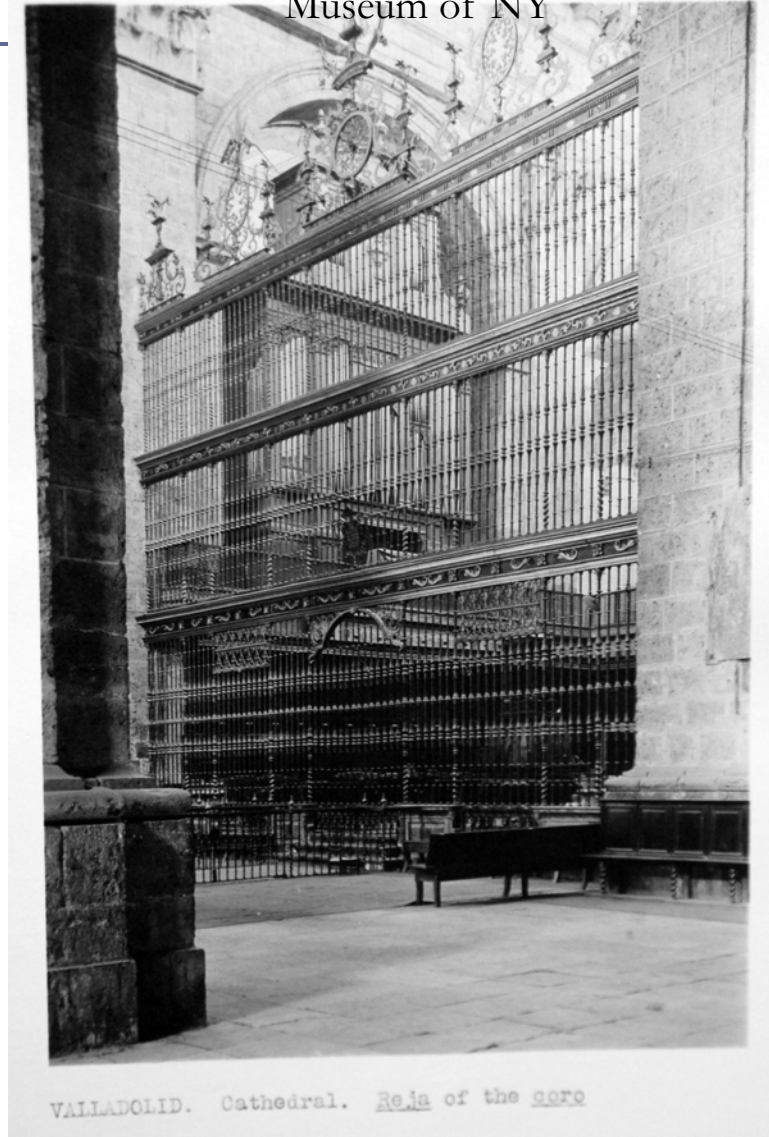


Madrid, romería popular de S. Isidro, 1923

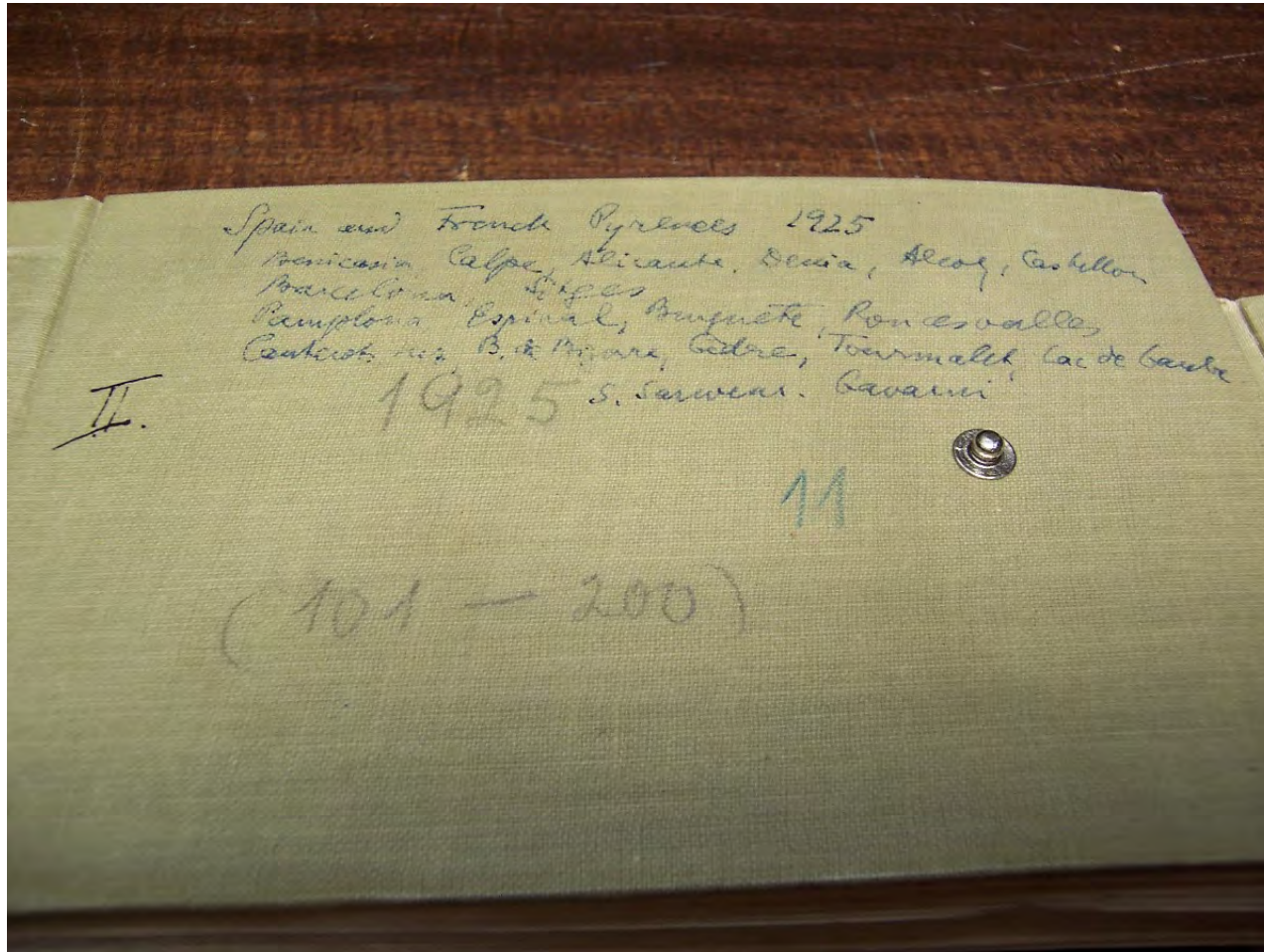


“My chief interest was costume not dress alone but the manner of life and the accessories of living in the provinces we were visit. (...) As a guide to those provinces better than thousands of printed words were the large canvases by Sorolla, the provinces of Spain in the collection of the Society. From those pictures I made many sketches of costume details (...). when I was going to Spain to make photographs of the life there, I drew little sketches from Sorolla’s pictures and put them in a little notebook and called it “my Bible in Spain” (diario inédito de Ruth Anderson, HSA).

Fotografiaba muchas obras de arte que luego adquirirían Huntington y otros mecenas americanos del arte español. Esta foto sirvió para la compra de la reja por el Metropolitan Museum of NY



Fotografías de borradores y notas personales de sus recopilaciones



**Diarios de
campo y notas
manuscritas
para las futuras
ediciones de
los materiales**



No hay truco: la realidad nos habla a través de estas fotografías: tradición oral musical en España a través de la mirada asombrada de estos investigadores

Ámbitos de la mujer española como informante de la tradición oral:

- -LA CASA
- -EL CAMPO
- -EL MERCADO
- -OTRAS ACTIVIDADES
- -LAS ROMERÍAS

TRABAJOS DE LA MUJER EN LA CASA:

- -HACER EL PAN, LAVAR, COSTURA...
- -MOLER HARINA, TEJER, RECOGER AGUA...

EN EL CAMPO Y EN EL MERCADO:

- **RECOGIENDO MAIZ, PATATAS, SEMBRANDO, AVENTANDO**
- **ALIMENTANDO CERDOS, ORDEÑANDO VACAS...**
- **VENDIENDO EN LOS MERCADOS ESOS PRODUCTOS (Y EMPANADAS, CASTAÑAS, HUEVOS, UTENSILIOS DE COCINA, LECHE...)**
- **PORTEANDO PRODUCTOS DE MERCADO A MERCADO**

EN EL MAR:

- ▣ **LAS PULPEIRAS DE LAS FERIAS SEMANALES**
- ▣ **SECANDO EL PESCADO, REMENDANDO LAS REDES...**

A CUALQUIER TAREA SE ADAPTAN:

- MAESTRAS
- CARTERAS
- AMAS DE CRÍA
- GUARDA-AGUJAS DEL TREN
- FOTÓGRAFAS EN LAS ROMERÍAS...

INDUMENTARIAS DE ESTAS MUJERES:

- **PARA EL CAMPO**
- **PARA LAS FIESTAS**



CONCLUSIONES:

La mirada sobre estas informantes, mujeres rurales, nos muestra su actividad diaria en el ciclo vital

Los trabajos de campo sobre este repertorio de tradición oral en la España de los años 20 son un testimonio vivo para nuestra etnografía



Anderson 3806 Fonsagrada Lugo

MUCHAS GRACIAS

